

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВИКТОРИН КАК ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО СПОСОБА ВОЗДЕЙСТВИЯ НА АУДИТОРИЮ В АНГЛИЙСКОЙ ГАЗЕТНОЙ СТАТЬЕ

Альгина Ольга Владимировна
Аспирант,
Санкт-Петербургский
государственный университет

LEXICAL CHARACTERISTICS OF QUIZZES AS ADDITIONAL MEANS OF INFLUENCE ON RECIPIENTS IN ENGLISH NEWSPAPER ARTICLES

O. Algina

Annotation

Nowadays newspaper periodicals publish their articles not only to inform a reader of present events but also to influence him or her. Meanwhile newspapers can make various quizzes in order to form a reader's opinion. The way of presentation of information as well as usage of certain lexical and stylistic means including emotional and evaluation ones are aimed to influence a recipient. Thus this article examines lexical characteristics of newspaper quizzes as an additional mean of influence on readers on the basis of the American newspaper *The Christian Science Monitor*.

Keywords: Theory of influence, emotional and valuation lexis, newspaper articles, communication theory, additional means of influence.

Аннотация

Как известно, газетные издания публикуют статьи не только с целью проинформировать читателя о происходящих событиях, но также с целью воздействовать на него. При этом газеты помимо самих статей могут составлять викторины, целью которых также является формирование мнения читателя. Способ подачи информации, а также использованные лексико-стилистические средства, в том числе эмоционально-оценочные, призваны повлиять на реципиента. Таким образом, в данной статье рассматриваются лексические особенности газетных викторин как дополнительного способа воздействия на аудиторию на материале американского газетного издания *The Christian Science Monitor*.

Ключевые слова:

Теория воздействия, эмоционально-оценочная лексика, газетные статьи, теория коммуникации, дополнительные способы воздействия.

В настоящее время сложно отрицать воздействие средств массовой информации, в частности различных газетных изданий, на формирование мнения читателя относительно какой-либо ситуации. Во многом воздействие на реципиента достигается посредством употребления определенных лексических средств, таких как эмоционально-оценочная, экспрессивная лексика, которая может значительным образом повлиять на отношение читателя к описываемым событиям, поскольку по справедливому замечанию Т. ван Дейка после прочтения некоего текста "по истечении какого-то времени мы часто не помним деталей ситуации, а только нашу положительную или отрицательную оценку ситуации или эпизода". [2, с. 95]. При этом современные газетные издания, а именно их электронные варианты, помимо текстов самих статей используют дополнительные средства воздействия на аудиторию (например, невербальные, такие как визуальные). Однако некоторые газеты составляют так называемые викторины или "quizzes", которые дают в виде ссылки в тексте газетной статьи в соответствии с ее тематикой с целью заинтересовать, проинформировать читателя и воздействовать на него. Таким образом, целью данной статьи является исследование лексичес-

ких средств, представленных в викторинах, как особую форму дополнительного способа воздействия на читателя газеты. Для этого рассмотрим теоретические работы, посвященные теории коммуникации и теории воздействия, а также проанализируем лексические средства, использованные в викторинах. Актуальность данной работы обусловлена тем, что викторины как дополнительный способ воздействия могут существенным образом повлиять на формирование мнения реципиента, при этом до настоящего времени они не исследовались.

Современные газетные издания публикуют различного рода статьи не только для того, чтобы проинформировать реципиента о происходящих в мире событиях, но также и для того, чтобы вызвать в нем определенный отклик на освещаемое событие, т.е. воздействовать, заставить разделить точку зрения газеты или отдельного журналиста. При этом в газетах нередко используется пропаганда.

Рассматривая пропагандистское воздействие, которое довольно часто встречается в текстах СМИ (устные и письменные), Г.Г. Почепцов в след за Г. Джоветт и В.

О'Доннелл выделяет десять важных параметров, которыми руководствуются сотрудники средств массовой информации при создании сообщений. Приведем, на наш взгляд, наиболее важные из них: 1) выявление идеологии, которое заключается в "определении предпочтений, оценок, отношений, поведения, которые считаются нормой в данной группе". Исследователь отмечает, что средства воздействия на одну социальную, возрастную и др. группу будет отличаться от воздействия на другую (например, воздействие на молодежь и пенсионеров). [3, с. 388]; 2) контекст, в котором происходит пропаганда; 3) Определение структуры пропагандистской организации; 4) Четкое определение целевой аудитории. Как отмечает Г.Г. Почепцов данный аспект является весьма важным для "ведения пропагандистской кампании". Данный аспект является также важным и для газетных текстов, поскольку от направленности текстов будет зависеть и смысловое, а также эмоционально-оценочное наполнение текста. 5) Разнообразии техники (например, фотографии, карикатуры и т.д.) 6) реакция аудитории на технику воздействия; 7) эффект оценки. [3, с. 388–393]

А.Н. Баранов, говоря о теории воздействия, отмечает, что в плане прагматики речи можно говорить о языковом манипулировании, которое зачастую выражается в "не-пропозициональных" способах искажения истины, основанных на возможности вариативной интерпретации действительности средствами языка" [1]. К такой вариативной интерпретации действительности автор относит "введение в заблуждение", "полуправду", "умолчание" [1]. Об этом также пишет И.Е. Шейгал в своей монографии, посвященной политическому дискурсу, в которой исследователь упоминает о двух шкалах искажения информации: 1) сообщение о факте – недоговаривание – полное умолчание и 2) правда (полное соответствие фактам) – частичное искажение – откровенная ложь. В связи с этим автор говорит о наиболее распространенных моделях смещения прагматического фокуса: например, аморальный поступок – благородный мотив, принуждение – свободный выбор и т.д. [4, с. 191–217] А.Н. Баранов выделяет несколько механизмов языкового воздействия, которые проявляются на фонетико-фонологическом уровне, лексическом уровне, синтаксическом уровне, на уровне способов организации текста. [1]

На основе вышесказанного рассмотрим лексические средства, использованные в дополнительных источниках воздействия на реципиента для формирования его мнения – викторинах или quizzes на материале электронного варианта американского газетного издания *The Christian Science Monitor*, а также сделаем предположение относительно того, каким образом они могут воздействовать на восприятие информации реципиентом, т.е. обычным читателем.

Данные викторины представлены в виде ряда вопро-

сов, к которым дается несколько ответов; среди них нужно выбрать верный. После того как читатель выбрал ответ, появляется результат (верно или неверно (correct / incorrect)), а также комментарий к ответу, т.е. почему выбранный ответ верен или нет. Эти викторины нацелены на то, чтобы с одной стороны развлечь читателя, поскольку ему может стать интересна игра, в которой можно проверить свои знания в предлагаемой области, а с другой – просветить его, дать ему более глубокие знания относительно определенной темы. При этом стоит отметить, что помимо новой информации на читателя оказывается довольно сильное воздействие, поскольку в текстах викторин, а также комментариев к ответам зачастую используются эмоционально-оценочные и экспрессивные средства, призванные внушить реципиенту определенную точку зрения.

Как уже было сказано, ссылки на викторины даются в тексте статьи, как бы разбивая ее на две части. Это делается для того, чтобы дать читателю больше информации (как фактической, так и оценочной) относительно описываемой в статье проблемы. Например, при прочтении статей *The Christian Science Monitor* на тему сирийского конфликта в тексте *Marines sent to Syria. Can US withstand pull of expanded military conflict?* (Морские силы отправлены в Сирию. Смогут ли США противостоять напряженности распространившегося военного конфликта?) [8] читателю предлагается пройти тест-викторину на знание истоков возникновения конфликта в Сирии (*How well do you understand the conflict in Syria?*) (Насколько хорошо вы понимаете конфликт в Сирии?) [5]. Один из первых вопросов на данную тематику касается принадлежности главы Сирии и его окружения к алавитскому вероисповеданию, которое в вариантах ответа называется "шиитской сектой" (Shiite Muslim sect). Алавизм, действительно, является одной из ветвей шиизма, но при этом создается ощущение, что Б. Асад, возможно, не совсем законно занимает пост президента страны, особенно если принять во внимание, что большинство населения является суннитами, о чем читатель уже узнал в предыдущем вопросе [5]. Тем более в значении слова *sect – a group of people with somewhat different religious beliefs (typically regarded as heretical) from those of a larger group to which they belong* [14] (группа людей, имеющая несколько отличающиеся религиозные верования (обычно считающиеся еретическими) от более крупной религиозной группы, к которой они принадлежат), присутствует намек на незаконность существования той или иной религиозной группы, в то время как вполне возможно было бы употребить более нейтральные синонимы слова *sect: religious group, faith community* (религиозная группа, религиозное сообщество) и др.

В следующем вопросе *Who is fighting on the side of Bashar al-Assad in the Syrian civil war?* (Кто сражается на стороне Башара Асада в гражданской войне в Сирии?)

правильным ответом является "Россия, Иран, Хезбола". В комментарии к данному ответу написано: *Iran and Hezbollah have deployed forces on behalf of their Shiite ally Bashar al-Assad* (Иран и Хезболла разместили войска от лица своего шиитского союзника Б. Асада), т.е. здесь опять подчеркивается разница между шиитами и суннитами (поскольку Иран и Хезболла исповедуют шиизм) и, соответственно, возможную незаконность занимаемого поста правящей партией. Далее после двух вопросов на более отвлеченные темы авторы викторины вновь возвращаются к тому, что партия Б. Асада незаконно находится у власти: *How did Hafez al-Assad, Syrian President Bashar al-Assad's father, come to power?* (Как Хафез Асад, отец сирийского президента Б. Асада, пришел к власти?). Правильным вариантом ответа является то, что отец Б.Асада пришел к власти после трех государственных переворотов или *coups*, где слово *coup* означает а *sudden, violent, and illegal seizure of power from a government* [11], (т.е. внезапный, насильственный и нелегальный захват власти у правительства), которое несет в себе отрицательный оттенок значения в связи с насильственностью и нелегальностью действий. Эта информация подводит читателя, воспитанного на американских демократических ценностях, к выводу о том, что нынешний конфликт в Сирии начался по вполне естественным причинам: до государственного переворота в 1963 г. страной руководила партия Ахмада аль-Хатиба, исповедовавшего суннизм, т.е. партия, относящаяся к той же религии, что и большая часть населения страны, после – к власти пришли шииты, т.е. здесь подчеркивается, что в данном конфликте могут иметь место, в том числе, религиозные разногласия.

Следующий вопрос звучит, как *In which Syrian town did the first protests against the Syrian government occur?* (В каком сирийском городе имели место первые протесты против сирийского правительства?) На первый взгляд кажется, что вопрос касается только географии, т.е. того места, где начались первые протесты. Однако в комментарии к этому вопросу мы читаем следующее, где помимо самого города указывается причина, по которой начались протесты: *The first protests in Dara'a, Syria, followed a pattern of pro-democracy protests against governments across the Middle East. The government arrested peaceful protesters on March 16, 2011, and violence soon followed* (Первые протесты в Дарья, Сирия, последовали после про-демократических протестов, прошедших по всему Ближнему востоку, против правительств. Правительство Сирии арестовало мирных протестующих 16 марта 2011 г., вскоре протесты них последовали насильственные действия). Поскольку режим Б.Асада в США считается авторитарным, то в шкале ценностей "хорошо-плохо" американца про-демократические протесты находят на отметке "хорошо", а арест мирных протестующих и последующее насилие – на отметке "плохо". Слово *peaceful*, т.е. мирный (*of a person*) *inclined to avoid conflict* [12] ((о че-

ловеке) склонный к избеганию конфликтов)), определяющее протестующих содержит в себе положительную оценочную коннотацию и призвано вызвать сочувствие читателя к людям, которых правительство арестовало ни за что, по мнению газеты. В отношении урегулирования конфликта в комментарии к следующему вопросу говорится, что Турция предложила Б. Асаду прекратить насилие (*stop using violence*.), что также говорит читателю об авторитарности режима сирийского лидера и формирует негативное отношение к действиям президента Сирии.

Далее говорится о реакции Б. Обамы на действия сирийского президента в вопросе *When did President Obama first officially say that Syrian President Bashar al-Assad must step down?* (Когда президент Обама впервые официально заявил, что президент Сирии Б. Асад должен сложить свои полномочия?). В комментарии к этому вопросу приводится цитата Б. Обамы, где употребляются следующие лексические единицы: ... *President Assad must lead a democratic transition or get out of the way* (Президент Асад должен осуществлять демократический переход или уйти прочь); *For the sake of the Syrian people, the time has come for President Assad to step aside* (Пришло время Б. Асаду сложить свои полномочия ради сирийского народа). Неоднократное использование глагола *must*, который имеет весьма сильное модальное значение должествования, явно передает читателю негативное отношение американского президента к сирийскому лидеру, а также отражает позицию самой газеты. Употребление синонимов *to step down, step aside* (уйти с поста), а также использование ЛЕ *to get out of the way*, которая означает (*of a person*) *no longer an obstacle or hindrance to someone's plans* [13] ((о человеке) больше не представляющий преграды или препятствия для чьих-либо планов), имеющей сильное отрицательное коннотативное значение, призваны убедить читателя в необходимости ухода Б.Асада с поста президента. Сама структура предложения, выраженная в виде ультиматума, где союз *or* (или) обозначает не только альтернативу выбора, но также передает некоторую степень угрозы, показывает, что действующий президент Сирии является препятствием на пути создания демократического строя в стране "во имя сирийского народа" в американском понятии.

Утверждение о незаконности нахождения Б. Асада на посту президента, а также информация об отсутствии демократии при его режиме подводят читателя к вопросу о правомерности вмешательства США во внутренние дела Сирии, где "красной чертой" или "red line", что означает а *statement, typically by a government, of acts that they regarded as unacceptable and will respond to* [9] (заявление, сделанное, как правило, правительством о действиях, которые расцениваются как неприемлемые и на которые необходимо ответить), для США становится "использование Сирией химического оружия", что запрещено ООН: *The Syrian government crossed President*

Obama's so-called "red line" when it did what, according to the US? (Сирийское правительство преступило так называемую "красную черту" президента Обамы, когда согласно США оно что сделало?). Из данного вопроса видно, что составители викторины довольно осторожно обвиняют Сирию в использовании химического оружия, добавляя ссылку на третий источник (*according to the US*), тем самым дистанцируясь от слов президента страны, поскольку факт использования химического оружия правительством Сирии для подавления протестов до сих пор не доказан. Однако уже в комментарии к вопросу степень уверенности в вышеуказанном факте начинает возрастать, и в первом же предложении мы читаем: *President Obama established the "red line" in the Syrian civil war to be the use of chemical weapons, meaning it would compel the US to intervene* (Президент Обама установил "красную черту" в гражданской войне в Сирии, которой является использование химического оружия, что означает, что США будут вынуждены вмешаться). Несмотря на то, что в этом предложении прямо не говорится об использовании запрещенного оружия, мы можем увидеть причинно-следственную связь: "использование химического оружия означает то, что США будут вынуждены вмешаться". Тот факт, что американские войска уже находятся на территории Сирии уже говорит читателю о том, что, скорее всего, Сирия использовала это оружие, а употребление *LE to compel*, означающей *force or oblige (someone) to do something* [10] (вынудить обязать кого-либо сделать что-либо) оправдывает присутствие американских военных в государстве. После этого дается историческая справка, еще раз оправдывающая действия американского правительства, где речь идет о том, что запрет на использование химического оружия основан на Женевском протоколе 1925 года, а также то, что Сирией было подписано и ратифицировано соглашение на запрет хранения и производства оружия на Конвенции о запрещении химического оружия 1993 г. Следовательно, этим подтверждается, что действия американского правительства вполне законны.

Если в предыдущем вопросе мы видим осторожное утверждение о том, что Сирия, возможно, использовала химическое оружие, то уже другом вопросе мы читаем следующее: *When did Syria first start acquiring chemical weapons and from whom?* (Когда Сирия впервые начала приобретать химическое оружие и у кого?), т.е. здесь степень уверенности в том, что использование химического оружия имело место, повышается посредством коммуникативно-прагматического эффекта, где через слово *acquire* (приобретать что-либо) мы понимаем, что это оружие у Сирии все-таки было и она его, скорее всего, использовала. В результате этого негативное отношение к правительству Сирии может возрасти.

В следующем вопросе уже обсуждается роль России в сирийском конфликте: *Which country has been Syria's*

biggest ally in the United Nations Security Council? (Какая страна является ближайшим союзником Сирии в Совете Безопасности ООН?), в котором верным вариантом ответа является Россия. В комментарии к этому вопросу говорится следующее: *Russia repeatedly blocked US efforts to coordinate various measures on Syria through the UN in the early years of the conflict. In part, Russia's pro-Syrian position can be chalked up to a power play against the US... Syria hosts Russia's only naval base on the Mediterranean, and Russia pulls in billions from arms sales to Syria.* (Россия неоднократно блокировала усилия США в самом начале конфликта по координированию различных мер по Сирии через ООН. Отчасти российскую просирийскую позицию можно записать на счет демонстрации силы против США... В Сирии находится единственная военно-морская база на Средиземноморье, к тому же Россия получает миллиарды от продажи оружия в Сирию) *Использование LE repeatedly blocked US efforts, be chalked up to a power play against the US, pulls in billions from arms sales to Syria* отражает отрицательную оценку в адрес России, в связи с ее поддержкой правительства Сирии. Утверждение о том, что Россия препятствует США координированию конфликта, а также то, что Россия, как сказано в тексте, "наживается" от продаж оружия в Сирию вызывает у американского читателя, уже получившего представления о том, что действия Америки в отношении Сирии правы, негативное отношение к действиям России.

Далее викторина вновь возвращается к действиям отца Б.Асада и его жестокости в отношении восстания против правительства группировки Братьев-масульман, которая сейчас во многих странах, в том числе и в России, считается террористической. Это восстание было подавлено правительственными войсками, в результате чего погибло до 20 тысяч человек: *How did the 1982 Muslim Brotherhood uprising in the Syrian city of Hama end?* (Как закончилось восстание братьев-масульман в сирийском городе Хама в 1982 г.?). В комментарии это событие называют бойней (*massacre*): *The Hama massacre is cited as an example of how far the Syrian government will go to maintain power* (Бойня в Хаме является примером того, насколько далеко зайдет сирийское правительство, чтобы удержать власть). Слово *massacre* имеет отрицательную оценочную коннотацию и, соответственно, вызывает негативное отношение к действиям правительства и сочувствие к погибшим людям.

Таким образом, мы видим волнообразную структуру политической пропаганды в викторине, где на первый взгляд нейтральные фактические вопросы о конфликте в Сирии, сменяются оценочными суждениями, нацеленными на то, чтобы читатель разделил точку зрения газеты по обсуждаемому вопросу, после чего вновь идут нейтральные вопросы. При этом практически каждый последующий вопрос, несмотря на кажущуюся несистемность (например, вопрос об ИГИЛ [6] сменяется вопросом о жене

президента Сирии [7]), логически вытекает из предыдущего, подготавливая читателя к восприятию новой информации, содержащей в себе пропагандистскую оценку.

После прохождения данной викторины у читателя останется следующая информация: большинство жителей Сирии являются суннитами, в то время как правительство Сирии принадлежит к секте аллавитов, что уже может показаться читателю неправомерным. Причем правящая партия пришла к власти путем государственного переворота, т.е. не демократическим и незаконным путем. В нынешнем конфликте сирийское правительство, скорее всего, применяло химическое оружие против своего же народа, с целью подавить антиправительственные выступления, что является преступлением против человечности. Следовательно, вооруженное вмешательство США в этот конфликт закономерно и не нарушает международных прав. Россия выступает на стороне правительства Сирии, преследуя при этом свои, в том числе экономические, интересы, следовательно, ее действия не

совсем правомерны. Таким образом, в результате структуры составления вопросов, нацеленных на формирование определенного мнения у реципиента, а также употребления эмоционально-оценочной лексики у читателя может сформироваться отрицательное отношение к действиям сирийского правительства и его союзников.

В данной статье был рассмотрен один из наиболее ярких примеров осуществления политической пропаганды. Разумеется, в газете существует множество подобных викторин, затрагивающих самые разные темы, которые требуют отдельного исследования.

Таким образом, рассмотренные викторины призваны вызвать интерес у читателя, т.е. проверить свои знания на предложенную тематику, просветить, т.е. дать новую, возможно, ранее не известную информацию в комментариях, а также через эту информацию вызвать у реципиента определенное отношение к описываемым событиям посредством использования определенных стилистических, лексических и синтаксических средств.

ЛИТЕРАТУРА

1. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику. [Электронный ресурс]. URL: https://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&ved=0ahUKewjN5_3XpYHTAhVqSZoKHZtkAMgQFgghMAE&url=http%3A%2F%2Flinguistics-online.narod.ru%2Fbaranov-prikladnaja_lingvistika.doc&usq=AFQjCNEKdbc7a5_P-gwLnIIC8FLOVkbDjA&bvm=bv.151426398,d.bGg&cad=rjt (дата обращения: 02.03.2017)
2. Дейк ван Т.А. Познание. Язык. Коммуникация. – Б: БГК им. Бодуэна де Куртенэ, 2000. – 308 с.
3. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации. – К.: Ваклер; М.: Рефл-бук, 2001. – 656 с.
4. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса: Монография. М. – Волгоград : Перемена, 2000. – 367 с.
5. Quiz: How well do you understand the conflict in Syria– [Электронный ресурс]. URL: <http://www.csmonitor.com/World/2015/1124/How-well-do-you-understand-the-conflict-in-Syria-Take-our-quiz/Sunni-majority> (дата обращения: 10.03.2017)
6. Quiz: How well do you understand the conflict in Syria– [Электронный ресурс]. URL: <http://www.csmonitor.com/World/2015/1124/How-well-do-you-understand-the-conflict-in-Syria-Take-our-quiz/ISIS> (дата обращения: 10.03.2017)
7. Quiz: How well do you understand the conflict in Syria– [Электронный ресурс]. URL: <http://www.csmonitor.com/World/2015/1124/How-well-do-you-understand-the-conflict-in-Syria-Take-our-quiz/Asma-al-Assad> (дата обращения: 10.03.2017)
8. LaFranchi H. Marines sent to Syria. Can US withstand pull of expanded military conflict– [Электронный ресурс]. URL: <http://www.csmonitor.com/USA/Foreign-Policy/2017/0313/Marines-sent-to-Syria-Can-US-withstand-pull-of-expanded-military-conflict> (дата обращения: 10.03.2017)
9. Macmillan Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/red-line> (дата обращения: 12.03.2017)
10. Oxford English Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://en.oxforddictionaries.com/definition/compel> (дата обращения: 10.03.2017)
11. Oxford English Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://en.oxforddictionaries.com/definition/coup> (дата обращения: 10.03.2017)
12. Oxford English Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://en.oxforddictionaries.com/definition/peaceful> (дата обращения: 10.03.2017)
13. Oxford English Dictionary [Электронный ресурс]. URL: https://en.oxforddictionaries.com/definition/out_of_the_way (дата обращения: 10.03.2017)
14. Oxford English Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://en.oxforddictionaries.com/definition/sect> (дата обращения: 10.03.2017)

© О.В. Альгина, (olga.alg@yandex.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики».

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ БИЗНЕС-ОБРАЗОВАНИЯ

негосударственное образовательное учреждение высшего профессионального образования

Реклама

Традиции. Инновации. Успех!

МИБО